

## OUR LADY OF MERCY

(Main Campus / Templo Mayor)  
4432 N. Troy Street, Chicago, IL 60625  
773-588-2620 | office@olm.church

### Office Hours (Horario de Oficina):

Monday-Friday (lunes-viernes)

8:45am-2:00pm; 4:00pm-8:30pm

Saturday (sábado).....8:45am-5:00pm

Sunday (domingo).....8:45am-3:00pm

### Mass Schedule (Horario de Misas)

8:15am (Monday-Saturday; lunes-sábado)

5:30pm (español sábado)

7:45am (English, Sunday)

9:15am (español, domingo)

11:15am (English, Sunday)

1:00pm (español, domingo)

6:00pm (Bilingual, Sunday/  
bilingüe, domingo)

### Confessions (Confesiones)

Saturdays from 4:00pm-5:00pm

—Los sábados de 4:00pm a 5:00pm—

## ST. FRANCIS XAVIER

(Chapel / Capilla)  
3043 N. Francisco Ave., Chicago, IL 60618

### Mass Schedule (Horario de Misas)

7:30am (Monday-Friday; lunes-viernes)

9:30am (English, Sunday)

11:30am (español, domingo)

### Confessions (Confesiones)

Only at Main Campus

(Únicamente en el Templo Mayor)

## RELIGIOUS EDUCATION

### (Educación Religiosa)

4424 N. Troy Street, Chicago, IL 60625  
773-588-1637 | red@olm.church

### Office Hours (Horario de Oficina):

Monday, Wednesday, Thursday

(lunes, miércoles, jueves)

9:00am-5:00pm

Friday (viernes).....9:00am-7:00pm

# Our Lady of Mercy

## CATHOLIC PARISH



Sunday, September 10<sup>th</sup>, 2023

### PASTORAL LEADERSHIP (Liderazgo Pastoral)

Rev. Thomas J. Byrne, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate Pastor

### DEACON COUPLES (Parejas Diaconales)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

### SISTERS OF CHRISTIAN CHARITY

(Hermanas de la Caridad Cristiana)

Sister Marie Cecilia Landis, S.C.C.

Sister Carol Bredenkamp, S.C.C.

Sister Marisol Garcia, S.C.C.

## A MESSAGE FROM OUR PASTOR

## UN MENSAJE DE NUESTRO PÁRROCO

Dear Friends in Christ,

"If your brother sins against you, go and tell him his fault between you and him alone." These words that we hear in today's gospel may present one of Jesus' greatest challenges for most of us. The thought of actually finding a time to go and sit down with someone and tell them why we are upset with them can be an intimidating proposition for many reasons. We may fear that we'll lose our temper, we may be uncertain as to how the other person will react, we may think that bringing up something difficult will not do any good, and on and on.

From merely the human perspective, we'd like to have a good way of dealing with problems like this, since they happen all the time. Holding the anger inside of us only tends to make us feel worse, while giving in to simply talking about the problem with everybody else (gossiping) has its own problems. In the spiritual order of things, Jesus makes such a big deal out of this point not only because he wants to help us find a better way to make it through life's problems (which he does), but also because unresolved conflicts create obstacles to kind of unity Jesus desires for his Church.

"I pray...that they may all be one, as you, Father, are in me and I in you" (Jn 17:20-21). These words of Jesus to his apostles before he goes to the Cross tell us, in fact, that the unity of the Church was something he very much thought was worth dying for. As a parish community, we are called to live unity in faith, hope, charity. This is far more than merely agreeing on the same policies and procedures. The kind of unity that Jesus asks is one that becomes a great sign to all people of how the love of God has gathered us together and has changed us. If we are to be one, then we must be willing to reconcile the offenses between us.

Sincerely yours in Christ,

Fr. Thomas J. Byrne



Estimados amigos en Cristo,

"Si tu hermano ha pecado, vete a hablar con él a solas para reprochárselo". Estas palabras que escuchamos en el evangelio de hoy pueden presentar uno de los mayores desafíos de Jesús para la mayoría de nosotros. La idea de encontrar un momento para ir y sentarse con alguien y decirle por qué estamos molestos con ellos puede ser una propuesta intimidante por muchas razones. Podemos temer perder los estribos, podemos estar inseguros de cómo reaccionará la otra persona, podemos pensar que sacar a relucir algo difícil no servirá de nada, y así sucesivamente.

Desde una perspectiva meramente humana, nos gustaría tener una buena manera de lidiar con problemas como este, ya que ocurren todo el tiempo. Mantener resentimientos dentro de nosotros solo tiende a hacernos sentir peor, y ceder a hablar sobre el problema con todos los demás (chismes) tiene, de igual manera, sus propios problemas. En el orden espiritual de las cosas, Jesús hace un gran problema con este punto no solo porque quiere ayudarnos a encontrar una mejor manera de superar los problemas de la vida (lo cual hace), sino también porque los conflictos no resueltos crean obstáculos para el tipo de unidad que Jesús desea para su Iglesia.

"Ruego... que todos sean uno, como tú, Padre, estás en mí y yo en ti" (Jn 17, 20-21). Estas palabras de Jesús a sus apóstoles antes de ir a la Cruz nos dicen, de hecho, que la unidad de la Iglesia era algo por lo que él pensaba que valía la pena morir. Como comunidad parroquial, estamos llamados a vivir la unidad en la fe, la esperanza, la caridad. Esto es mucho más que simplemente acordar las mismas políticas y procedimientos. El tipo de unidad que Jesús pide es una que se convierte en una gran señal para todas las personas de cómo el amor de Dios nos ha unido y nos ha cambiado. Si vamos a ser uno, entonces debemos estar dispuestos a reconciliar las ofensas entre nosotros mismos.

Sinceramente suyo en Cristo,

Fr. Thomas J. Byrne

# LITURGICAL MINISTERS TRAINING

## Capacitación para Ministros de Liturgia

### NUEVOS Y ACTIVOS

Ujieres, Lectores y Ministros Extraordinarios de la Comunión

4 de octubre — 7:00pm en La Merced

7 de octubre — 9:00am en La Merced

10 de octubre — 7:00pm en SFJ

\*Únicamente necesita asistir a 1 sesión.

\*\*Si algún Ministro no puede asistir a alguna de estas sesiones, necesitará informar a la Rectoría por adelantado.



### MONAGUILLOS ACTIVOS

16 de septiembre — 1:30pm en SFJ

4 de octubre — 5:00pm en La Merced



### MONAGUILLOS NUEVOS

14 de octubre — 10:30am  
en La Merced



### NEW & ACTIVE

Lectors, Ushers and Extraordinary Ministers of Holy Communion

October 4th — 7:00pm at OLM

October 7th — 9:00am at OLM

October 10th — 7:00pm at SFJ

\*Attendance to only 1 session is required.

\*\*If a minister can't attend any of these dates, he/she must contact the Rectory in advance.

### ACTIVE ALTAR SERVERS

September 16th — 1:30pm at SFJ

October 4th — 5:00pm at OLM

### NEW ALTAR SERVERS

October 14th — 10:30am at OLM

### Religious Formation for Adults

## OCIA Sacramental Program

-Formerly known as RCIA-



OCIA (Order of Christian Initiation for Adults) is for anyone over 18 years of age who would like to become Catholic, learn more about the Catholic faith, and for Catholics who want to finish their Sacraments (Baptism, First Communion and Confirmation).

- WE ARE STILL ACCEPTING REGISTRATIONS!

Registrations available Wednesdays in September from 6:30pm-7:00pm in the Rectory of Our Lady of Mercy Parish (4432 N. Troy St.).

- Formation classes are offered in English and Spanish on Wednesdays at 7:00pm, starting September 6<sup>th</sup> in the Rectory of Our Lady of Mercy.

### Formación Religiosa para Adultos

## Programa Sacramental OCIA

-Previamente conocido como RICA-

OICA (Orden de Iniciación Cristiana para Adultos) es para cualquier persona mayor de 18 años de edad que desee convertirse en un católico, aprender más sobre la fe católica y para los católicos que desean celebrar sus otros sacramentos (Bautismo, Primera Comunión y Confirmación).

- ¡TODAVÍA ESTAMOS ACEPTANDO INSCRIPCIONES!

Inscripciones disponibles los miércoles del mes de septiembre de 6:30-7:00pm en la Rectoria de la Parroquia de Nuestra Sra. de la Merced (4432 N. Troy St.).

- Las clases de formación se imparten en español e inglés los miércoles a las 7:00pm en la Rectoria de Nuestra Señora de la Merced, comenzando el 6 de septiembre.



## — GENESIS TO JESUS —

# WISH YOU KNEW THE BIBLE BETTER?



**GENESIS TO JESUS** IS A 7-PART  
BIBLE STUDY FROM DR. SCOTT  
HAHN & THE ST. PAUL CENTER  
FOR BIBLICAL THEOLOGY

- GET THE BIG PICTURE OVERVIEW OF THE BIBLE.
- SEE HOW JESUS & THE CHURCH ARE THE FULFILLMENT OF GOD'S FATHERLY PLAN FOR THE WORLD FROM THE VERY BEGINNING OF TIME.
- LEARN TO SHARE YOUR CATHOLIC FAITH FROM THE BIBLE.

**ST. PAUL CENTER FOR BIBLICAL THEOLOGY**  
**JOURNEY THROUGH SCRIPTURE**

Join us for a Great  
Bible Study at

**Our Lady of Mercy  
Catholic Church**

4432 North Troy St.  
Chicago, IL 60625

Sunday beginning Sept 10  
From 9:00 AM - 10:30 am

(7 sessions)

In the Rectory

**Registration:** Is free.

**ALL ARE WELCOME!**

**For further information, contact:**  
The Parish Office at (773)-588-2620

**BRING YOUR BIBLE!**

**Marriage  
Information Night**

**September 12<sup>th</sup>  
7:00pm**

**Rectory of Our Lady of Mercy**

Our Monthly Marriage Information Night gives you all the steps and requirements needed to begin your walk up the aisle and also allows you to ask questions about our Marriage Process.



**Noche de  
Información  
Matrimonial**

**12 de septiembre  
7:00pm**

**en la Rectoría de Nuestra  
Señora de la Merced**

Nuestra Noche de Información Matrimonial mensual le da todos los pasos y requisitos necesarios para comenzar su paseo por el pasillo nupcial y también le permite a las parejas hacer preguntas sobre el Proceso Matrimonial.

**Instituto de Liderazgo Cristóforo**

**Superación Personal -- 773-610-1444**

**CLASES DEL OTOÑO 2023**

**Lugar:** Parroquia Nuestra Señora de la Merced  
4432 N. Troy St. Chicago, IL 60625  
(3100 al Oeste)

**Sesión Informativa e Inscripción**

Agosto 26, 2023 de 9:00am – 12:00pm

**Primera Sesión**

Septiembre 2, 2023 de 9:00am – 12:00pm

Los días sábados

**Curso de 10 semanas. Tres horas semanales.  
Costo total \$150.00 Incluye material y diploma.**



**Adquiera...**

- ¡Confianza en sí mismo!
- ¡Mentalidad Positiva!
- ¡Personalidad atrayente!
- ¡Facilidad de expresión!
- ¡Entusiasmo y optimismo!

¡Enriquece tu vida! Actúa con Iniciativa, Responsabilidad, y Sentido de Pertenencia.

¡Comunícate! ¡Aprende! ¡Cree! y ¡Construye!



**INFORMACIÓN:  
TERESA SINCHI  
773-954-5833**

# TODO ME ESTA PERMITIDO, PERO NO TODO ME CONVIENE

1 CORINTIOS 10,23

Retiro



NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED  
4432 N. TROY ST. CHICAGO, IL 60625

SEPTIEMBRE | **30** | 2023

8:00AM - 3:00PM | DONACIÓN LIBRE  
EN EL SOTANO DE LA IGLESIA

JCE  
JOVENES CAMINANDO CON CRISTO

REGISTRATE >



## CÍRCULO DE ORACIÓN CARISMÁTICO

Sábados a las 7:00pm

Iglesia Nuestra Sra. de la Merced  
(después de la Misa de 5:30pm)

Los invitamos a venir  
a alabar a Dios en la  
Adoración Eucarística  
el tercer sábado del  
mes (próxima Adora-  
ción septiembre 16).



## MINISTERIO DE MATRIMONIOS Y FAMILIAS

Septiembre 3 a las 3:30pm

en el sótano parroquial  
de la Iglesia Nuestra Sra. de la Merced

Nos reunimos  
el primer y tercer  
domingo de cada mes  
de 3:30-5:30pm.



Mi  
Consulado

## CONSULADO SOBRE RUEDAS

### RECUERDA:

- La atención al público es únicamente con cita.
- Todos los documentos están sujetos a verificación y se podrán solicitar documentos complementarios.
- Para mayor información consulta la página:  
<https://consulmex.sre.gob.mx/chicago> o escribe a  
[movilchicago2@sre.gob.mx](mailto:movilchicago2@sre.gob.mx)



Para agilizar  
el trámite se  
sugiere llevar  
su CURP



**CHICAGO, IL**  
12 al 15 de septiembre, 2023  
Nuestra Señora de la Merced  
4432 N Troy St, Chicago, IL 60625

### HAZ TU CITA

Para el trámite de pasaporte, matrícula consular y  
credencial de elector:

- Llama al 1(424)-309-0009
- O a través de internet: <http://citas.sre.gob.mx>

Uso opcional de cubrebocas.



GOBIERNO DE  
MÉXICO

RELACIONES EXTERIORES  
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES

gob.mx/sre

Las CITAS estarán disponibles al público a partir del 7 DE SEPTIEMBRE a las 2:00pm.



## 2023 Gala Raffle Gran Rifa 2023

**Get your \$10 tickets  
for your chance to be the big winner!**

We ask all families who took or were given tickets for the Raffle return them so they can be included in the final drawing.

**¡Compre sus boletos de \$10 para su oportunidad de ser el ganador mayor!**

*Se pide a las familias que llevaron o se les dio boletos, que los regresen para que se incluyan en el último sorteo.*

**Gala Raffle Drawing  
Noche de Gala Rifa**

- 23 SEP 2023
- \$3,000
- \$2,000
- \$1,000

### STEWARDSHIP | MAYORDOMÍA

09/03/2023

Our Lady of Mercy (Nuestra Sra. de la Merced)	
Envelopes (Sobres)	\$ 6,394.14
Loose (Sin Sobre)	\$ 4,378.35
GiveCentral (en línea)	\$ 1,232.00
	<b>\$ 12,044.49</b>
St. Francis Xavier (San Francisco Javier)	
Envelopes (Sobres)	\$ 1,531.00
Loose (Sin Sobre)	\$ 560.71
GiveCentral (en línea)	\$ 0.00
	<b>\$ 2,091.71</b>
<b>Total \$ 14,096.20</b>	

We Thank You for Practicing Stewardship!  
*/Les Damos Gracias por Practicar la Mayordomía!*

To withhold forgiveness is to take poison and expect the unforgiven to die.  
-St Augustine of Hippo

"El resentimiento es como beber veneno y esperar a que la otra persona muera."  
-Sn. Agustín de Hipona

## MASS INTENTIONS

{INTENCIones DE LA MISA}

### 23<sup>rd</sup> Ordinary Sunday; 23<sup>vo</sup> Domingo Ordinario

#### Saturday, September 9; (sábado, 9 de septiembre)

5:30pm (OLM, español):

†Ignacio Hernandez, †Carlos Perez Sanchez  
†Leodegario Oviedo, †Emilio Lopez Solis  
†Victor Torres, †Almas del purgatorio  
†Teresa Flores  
Eduardo Villagomez (16<sup>o</sup> cumpleaños)  
Luis Soto (acción de gracias)  
Salvador y Maria Tellez

#### Sunday, September 10; (domingo, 10 de septiembre)

7:45am (OLM, English):

9:15am (OLM, español):

†Jose y Denilson Fernandez, †Alvino Gimenez  
†Maria Granizo, †Miguel Perez, †Arturo Solis  
†Juana Alexi Gomez, †Almas del purgatorio  
†Enrique y Prudencia Salgado

Familia Ayora Ortiz (San Judas Tadeo)

9:30am (SFX, English):

Mass for the Parish Community

11:15am (OLM, English):

†Concepcion Borges, †Jimmy Meyers  
†Florencio Emerenciana Perez  
St. Jude Thaddeus

11:30am (SFX, español):

†Juana Razo Dominguez

1:00pm (OLM, español):

†Juan Paulo y Jesus Cabrales, †Domitila Arellano  
†Victor Antonio Jara Avila, †Humberto Navarrete  
†Bryan Beltran, †Jaime y Cielo Rodriguez  
†Adam Vazquez, †Esther Hurtado  
†Beatriz Nelson, †Raul Diaz

6:00pm (OLM, bil. /bilingüe):

†Jorge Paredes (2<sup>nd</sup> anniversary)  
†Angel Pillacela (2<sup>nd</sup> anniversary)  
†Rafael Avelino Luna

#### Monday, September 11; (lunes, 11 septiembre)

7:30am (SFX) Members of the armed forces, First responders and their families, and Victims and families of 9/11

8:15am (OLM) †Angel Reynaldo Pillacela Sichique

†Almas del purgatorio  
Members of the armed forces, First responders and their families, and Victims and families of 9/11

#### Tuesday, September 12; (martes, 12 septiembre)

7:30am (SFX) For Sisters Carol, Marie Cecilia & Marisol

8:15am (OLM) †Remedios Camacho (2<sup>nd</sup> anniversary)

†Francisco Soto (2<sup>nd</sup> anniversary)  
†Elias Nadiminaty (8 months)  
Juvenal Vega (cumpleaños)

#### Wednesday, September 13; (miércoles, 13 septiembre)

7:30am (SFX) Priestly Vocations/ Vocaciones Sacerdotales

8:15am (OLM) †Amada Monar Balsamo (2<sup>nd</sup> anniversary)  
Deacon Alan Origenes (thanksgiving Mass)  
Rachel Janega (birthday blessings)

23<sup>rd</sup> Ordinary Sunday; 23<sup>vo</sup> Domingo Ordinario...

#### Thursday, September 14; (jueves, 14 septiembre)

7:30am (SFX) Religious Vocations/ Vocaciones Religiosas  
8:15am (OLM) †Ernie Perez (3<sup>rd</sup> anniversary)

#### Friday, September 15; (viernes, 15 de septiembre)

7:30am (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos  
8:15am (OLM) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

#### Saturday, September 16; (sábado, 16 de septiembre)

8:15am (OLM) Religious Vocations/ Vocaciones Religiosas

## PLEASE PRAY FOR HEALING

{OREMOS POR SU SANACIÓN}

John Markwica, Benita Boyas, Erica Bautista, Jose Malave Iris Garcia, Amber Rodriguez, Lisa Castillo, Maria Castillo Mary Foley, Dan Foley, Carlota Garcia, Lucille Maldonado Maria Castillo, Lisa Castillo, Amber Rodriguez, Iris Garcia Soledad Hernandez, Ezequiel Bueno, Hermelinda Morales Benjamin Bueno, Valente Bueno Granna, Pablo Castrejon Roberto Jean Pierre Albuja, Emilio Torres, Raul Diaz Clara Ines Rodriguez, Irene Martinez, Reyna Malave Clementina Lopez, Benita Boyas, Alejandra Carasso Manuel Guallpa, Erlinda Cardoso, Isabella Benitez Juan Manuel, Donaciano Becerril, Eileen Koerner Arturo Costales, Maria Ozuya, John Mckalanan

## PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED

{OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}

Daniel Foley, Carlos Enrique Garcia, Lauraa Milano



Rosario a la  
Virgen de Guadalupe

Martes, 12 de septiembre  
7:00pm en la iglesia Nuestra  
Señora de la Merced.

